



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

VACANCES DE POSTES

Suite aux autorisations données en juin 1991, environ 75 postes de titulaires ont été ouverts récemment pour des candidatures externes (et internes). La majorité (50) sont des postes de durée limitée, attribués aux nouveaux projets de recherche et développement, et de ce fait ne sont pas convertibles en contrats de durée indéterminée. Ces postes portent l'indication "Contrat de durée déterminée". A partir de maintenant une liste complète de ces postes sera distribuée bi-mensuellement, alternativement en français et anglais dans tous les bureaux.

Les Coordinateurs du Personnel ou le Bureau de l'Information sur l'Emploi de la Division du Personnel se tiennent à votre disposition pour de plus amples informations (tél. 2735).

Une nouvelle liste des postes pour le recrutement interne (réservés aux membres du personnel titulaires), ainsi que les directives s'y appliquant seront publiées prochainement.

Service du Personnel
Division PE
Tel. 4466

STAFF VACANCIES

Following authorizations given in June 1991, some 75 staff vacancies have been opened recently for external (and internal) recruitment. The majority of them (50) are project oriented Research and Development posts of limited duration and therefore cannot be converted into an indefinite appointment. These vacancies are marked "Term Contracts". From now on a full list of these vacancies will be distributed to all offices twice a month, once in English and once in French.

The Personnel Coordinators or the Employment Enquiry Office in PE Division, tel. 2735 are available for further information.

A new list of posts reserved for internal recruitment (staff members only) as well as relevant guidelines are in preparation and will be published shortly.

Personnel Services
PE Division
Tel. 4466

AFFAIRES SOCIALES

Le Service des Affaires sociales dispose depuis quelques mois d'une nouvelle collaboratrice :

Madame Monique Harder
tél. 2832.

Mme M. Harder travaille à temps partiel et peut être contactée les lundi après-midi, mardi toute la journée, mercredi, jeudi et vendredi matin.

Un document d'information concernant les activités de ce service est à disposition dans les secrétariats de division.

SOCIAL AFFAIRS

A new social worker has joined the Social affairs service :

Mrs Monique Harder
tel. 2832.

Mrs M. Harder works part-time and can be contacted on Monday afternoon, Tuesday all day, Wednesday, Thursday and Friday mornings.

An information sheet presenting the activities of this service is available at divisional secretariats.

RAPPEL

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES DIFFERENTES PARTIES DU DOMAINE

Le tunnel a été créé, en accord avec les autorités compétentes des Etats-hôtes, pour permettre les mouvements des personnes et des biens nécessaires au fonctionnement de l'Organisation. En effet, le passage par les postes-frontière habituels avec des biens appartenant au CERN n'est pas autorisé même avec une fiche de transfert (sauf arrangement particulier entre le CERN et les douanes). En cas d'inobservation de cette règle, les contrevenants risquent des sanctions sévères de la part des douanes sans que l'Organisation puisse intervenir.

Par conséquent, le passage des marchandises doit se faire obligatoirement par le tunnel au moyen d'une fiche de transfert dûment remplie et signée par un membre du personnel du CERN, en aucun cas par un employé d'entreprise.

Par ailleurs, il est rappelé aux utilisateurs de cette voie de passage qu'il n'est pas permis de l'emprunter pour aller au travail ou en revenir, ni pour gagner son domicile aux heures de déjeuner.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

REMINDER

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

This tunnel was established by agreement with the competent authorities in the two Host States, for passenger and goods transport essential to the work of the Organization. Moreover, goods belonging to CERN may not be transported through the usual frontier posts even with a transfer slip (unless special arrangements have been made between CERN and the customs authorities). Failure to observe this rule may result in the offender incurring a heavy penalty, without the Organization being able to intervene.

Goods must be therefore moved only through the tunnel, with a transfer slip properly completed and signed by a member of the CERN staff, never by the employee of a firm.

Tunnel users are also reminded that it may not be used for going to or from work or for commuting to and from home during lunch hour.

Relations with the Host States
Tel. 5152

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The information presented below is derived essentially from the 1990 Annual Report of the Pension Fund, which is available in Divisional Secretariats and which we encourage you to read in preparation for the Annual General Assembly of the Fund which will take place on Tuesday 24 September 1991 at 2.30 p.m., as announced in last week's Bulletin.

THE GOVERNING BOARD (AT 31 DECEMBER 1990)

<u>Members</u>	<u>Appointed by</u>	<u>Alternates</u>
<i>Chairman :</i> P. Levaux	Council	M. Gigliarelli Fiumi
<i>Vice-chairman :</i> G. Maurin	elected	F. Ranjard
<i>Vice-chairman :</i> G. Vianès	Director-General	G. Michel
J. Vernet	Council	M.O. Ottosson
W.C. Middelkoop	Director-General	A.J. Naudi
G. Bachmann	Director-General of ESO	K. Banse
M. Borghini	Staff Association	B. Szeless
D. Dekkers	elected	E. Deluermoz
L. Henny	elected	E. Chiaveri
M. Doran	elected	C. Bovet

Observer

C.J. Zilverschoon

Alternate

H. Horisberger

Governing Board in
agreement with the Staff
AssociationGENERAL POSITION

At its December session, CERN Council opted for the use of more realistic parameters in drawing up the Fund's technical balance. The parameter for a real yield on assets was reduced from 3.5 % to 3 %. The new hypotheses approved by the Council were as follows :

- Technical interest rate 6.0 %
- Rate of pensions adjustments 3.0 %
- Real interest rate on the Fund's assets 3.0 %
- Rate of salary adjustments 3.5 %

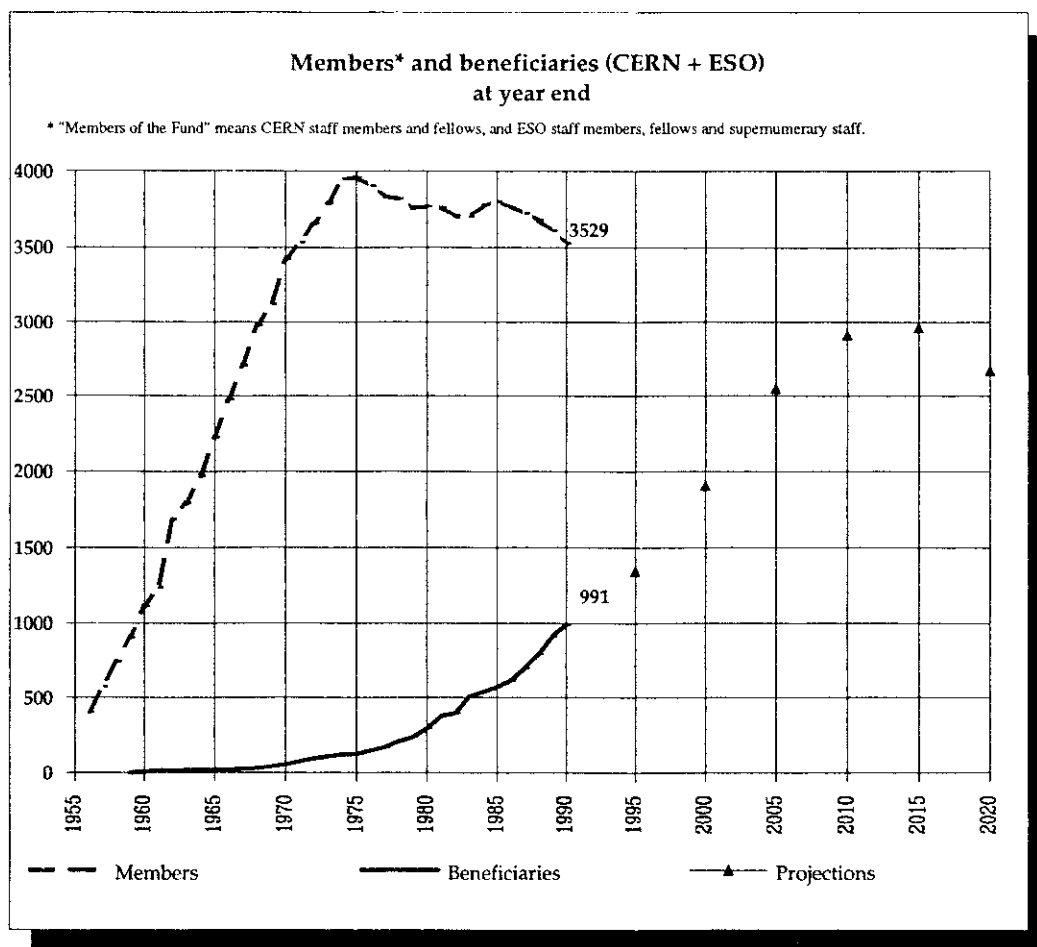
To ensure the Fund remained in balance under the new hypotheses, Council was obliged to raise the total contribution of 24 % to 30 % of reference salaries. 21 % would be paid by the participating organizations and 9 % by the members. The percentage increase in contributions was spread out over five years, in accordance with the following timetable:

Year	1991	1992	1993	1994	With effect from 1.1.1995
Members	7.5	8	8.5	8.75	9
Organizations	18	19	20	20.5	21
TOTAL	25.5	27	28.5	29.25	30

MEMBERS

The fall in the number of members is still proceeding. The age breakdown of the members of the Fund is characteristic of an undertaking that has reached its maturity, when recruitment has slowed down considerably. This results in an increasing concentration of staff over the age of 45, as the average age of members of the CERN personnel now stands at 48 years. The result of this is the high projected increase in the number of beneficiaries (Graph 1).

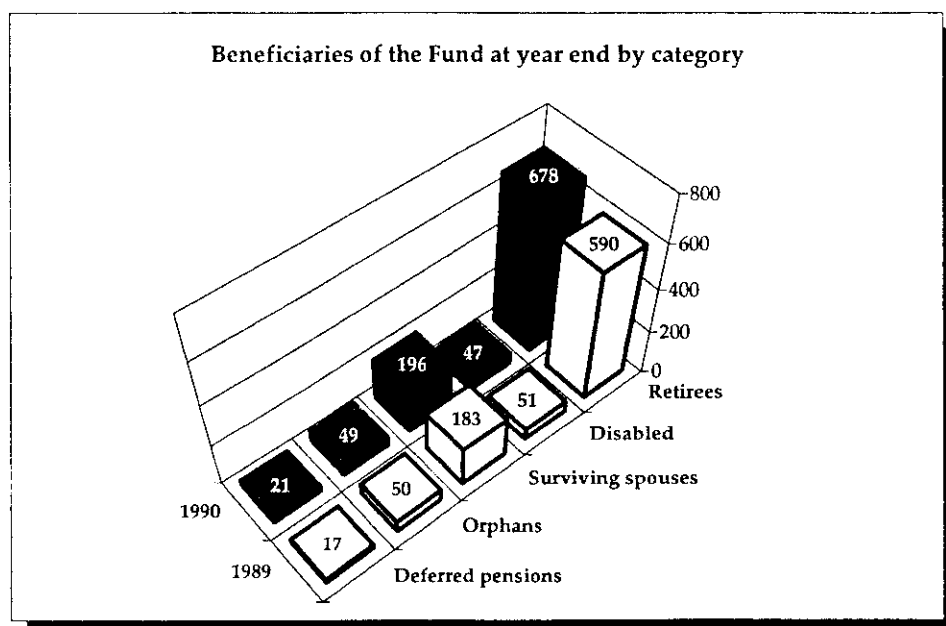
Graph 1



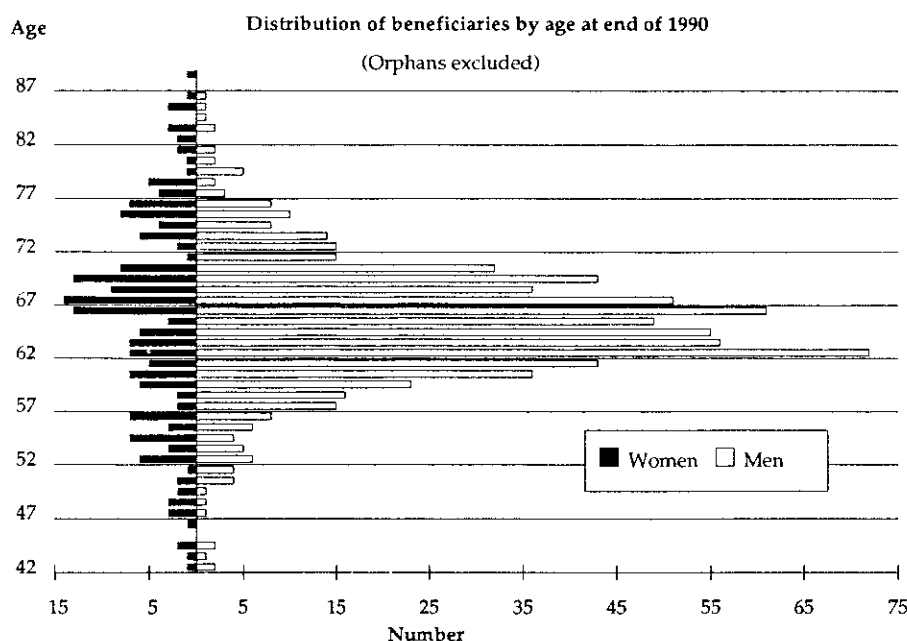
BENEFICIARIES

The total number of beneficiaries increased by 100 over last year to 991 (Graph 1). Graph 2 shows the net fluctuations by category of beneficiary over the last two years; the most significant feature is the continuing increase in the number of retired staff.

Graph 2

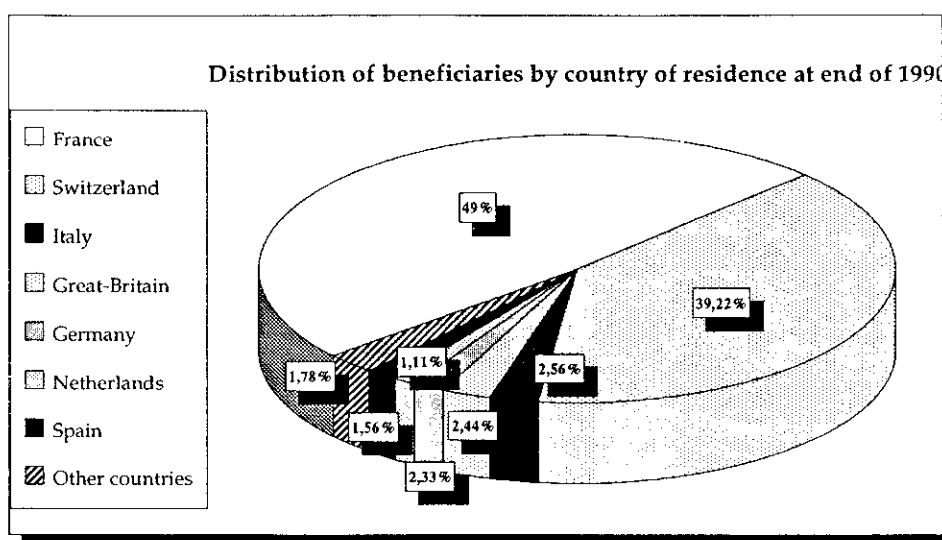


Graph 3



At the end of 1990, the average age of those receiving retirement pensions was 63.2 years. This average, in decline by comparison with 1989, was due to the numerous retirements at around 60 years of age, as can also be seen in the age-structure of the beneficiaries (Graph 3). Graph 4 gives the breakdown by beneficiaries' country of residence.

Graph 4

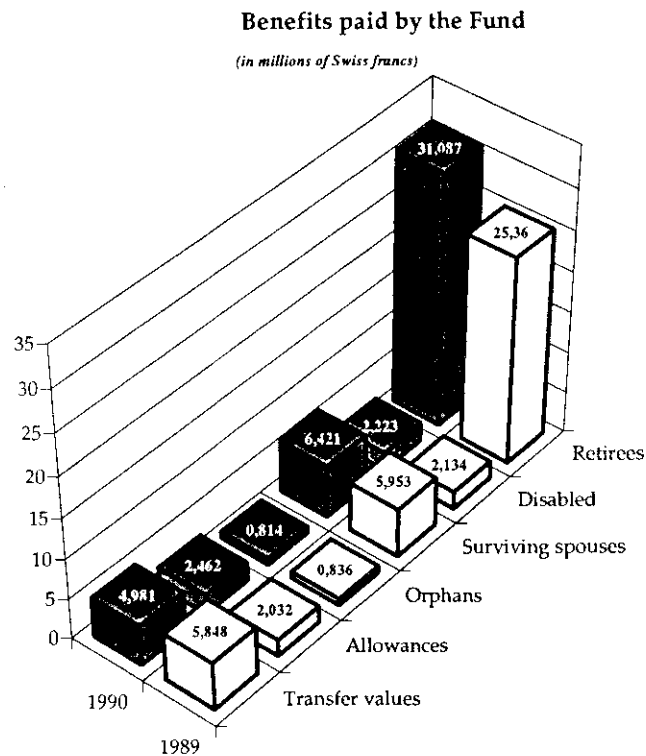


CONTRIBUTION TRENDS

Graph 5 shows the benefits paid by the Fund during the year under consideration and, for the purposes of comparison, the benefits paid in 1989. In 1990, the total benefits paid amounted to 48 MSF, or an increase of 14.1 % over the previous year. The increase is mainly due to the rise in the number of beneficiaries. Retirement pensions account for 65 % of the benefits paid and represent the biggest item among the benefits paid by the Fund.

The proportion of benefits paid in relation to the total amount received in contributions by the Fund amounted to about 60 % in 1990, the same as in 1989.

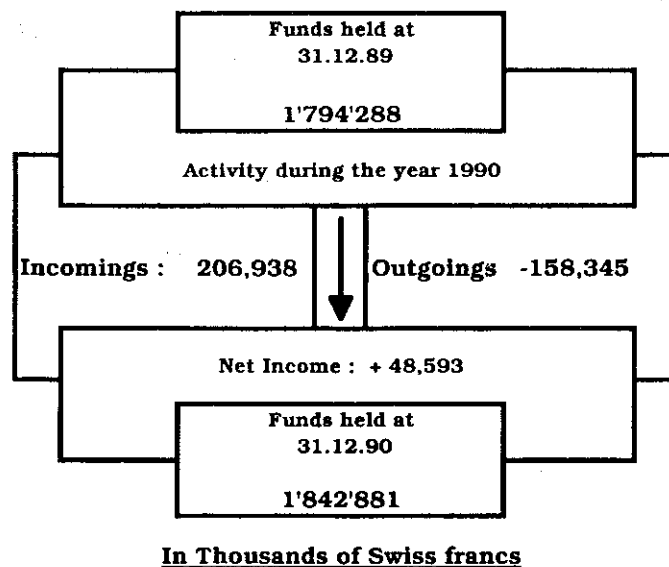
Graph 5



ACCOUNTS

FINANCIAL SITUATION

The overall trend in the Fund's financial situation in 1990 is given in the table below.

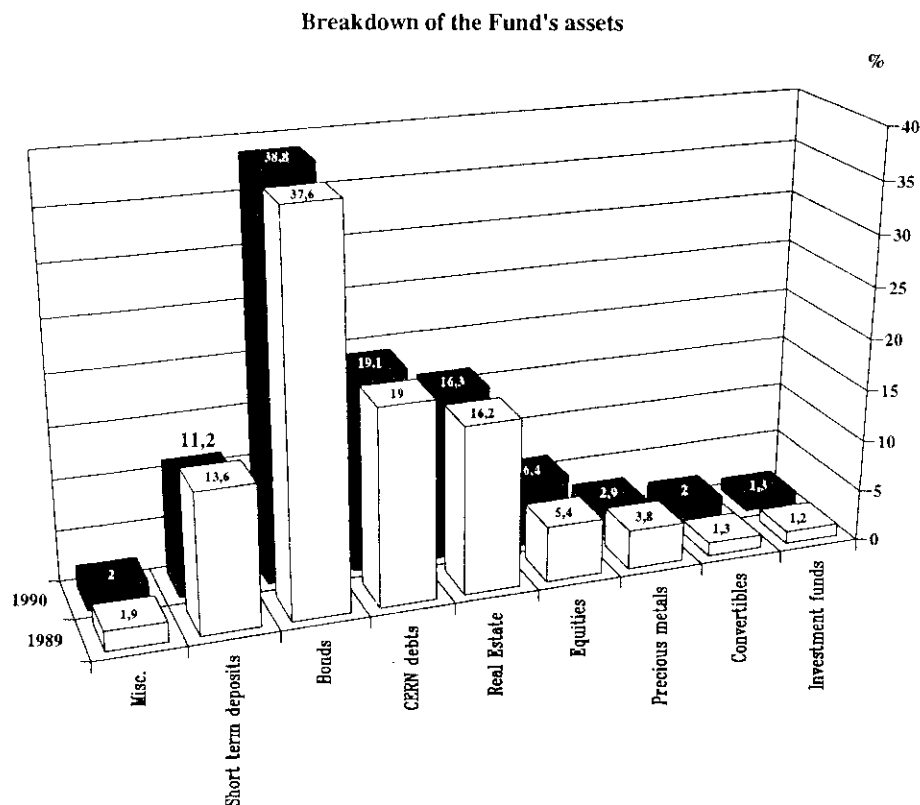


(For a detailed version of the table, refer to the Annual Report, page 39.)

BREAKDOWN OF THE FUND'S ASSETS

The breakdown of the Fund's investments by different categories of investment is important in its management and in the results obtained, themselves a function of the risks involved in any investment. The changes made in the breakdown of assets by comparison with the year 1989 are shown in Graph 6.

Graph 6



In view of its present and future commitments, the Fund is obliged to maintain a portfolio that is as secure, diversified and well-balanced as possible.

INVESTMENTS

The international atmosphere that the Fund had to operate in during 1990 was a particularly troubled one. The events in the Gulf had a considerable impact, for example. The financial markets, obviously, could not help being affected by them, and the Fund's performance was affected despite an investment policy based on prudence and risk avoidance.

In 1990, the Fund's return on investments was 0.12 %. By successfully maintaining the value of the assets acquired at the beginning of 1990 (excluding the contributions to the Fund paid during the year), the CERN Pension Fund fared better than average with respect to Swiss funds. The initial capital of most funds was eroded during the year and they ended the year with reduced assets. Thus the Swiss Bankers' Association, which carries out a yearly survey on a sample consisting mainly of major pension funds, reports that the 1990 portfolio performances of 80% of those taking part in the survey were between - 7.2 % and - 1.8 %. Other points of comparison were discussed in the 1990 Annual Report of the Pension Fund (page 35), which confirm that the CERN Pension Fund fared well given the circumstances and the average results achieved by other pension and investment funds.

Over the longer term, the Fund's performance has compared with assets managed by fund managers as follows :

	<u>Gross performance (TWR)</u>			
	1957-1990 34 years	1971-1990 20 years	1981-1990 10 years	1986-1990 5 years
Gross annual mean ¹⁾ rate	4.60 %	5.01 %	6.08 %	4.67 %
Inflation	3.84 %	4.32 %	3.62 %	2.94 %

As can be seen, the fall in return over the last five years reflects the repercussions of numerous events which have characterized economic, financial and political life, such as the 1987 stock market crash, the 1989 mini-crash and the Gulf crisis in 1990.

¹⁾ Geometric mean of annual performance for the period under consideration (TWR).

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 16 September

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.00 h – Council Chamber

Magnetic field applications of high temperature superconductors

by David C. LARBALESTIER / University of
Wisconsin

The key issue for magnetic field applications of high temperature superconducting (HTS) materials is the ability to produce a high transport current density (J_c) in a conductor-like form. After 3 or 4 years of inability to produce such an attractive object, there has been success in producing simple conductor prototypes during the last year and magnets having self fields exceeding 1 tesla, at least at 4 K, have been constructed. Thus the very important issue of the scientific feasibility of making powerful HTS magnets, has been demonstrated. This

encourages attention to be placed on the technological aspects of making HTS conductors and magnets. At present the good properties can only be obtained with Bismuth- and thallium-based HTS and their properties may only be attractive at temperatures up to 30 to 50 K. Yttrium-based HTS materials have higher temperature capability but suffer from poor connections between grains, thus impeding any magnetic applications for the present. Thus HTS studies are at the stage where there is a need both for an aggressive technological and scientific attack. The economics of making magnets are improved by every increment in J_c that can be made and this requires a detailed understanding of granularity, flux pinning and the vortex state of HTS. In my talk three topics are emphasised: the first is some lessons from the development of conductors of low temperature superconductors and the guidance that this development offers for future HTS development; the second is the need to develop strong flux pinning and high J_c in HTS and the third is the need to

understand and hopefully to defeat the weak link problem which renders the Yttrium-based materials granular.

An overview of recent progress may be obtained from the June 1991 *Physics Today* which covers many aspects of HTS, including in my article the technological applications of interest to magnet builders.

Tuesday 17 September

PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

Multinet TCP/IP, NFS & X for VMS

by TGV Inc., Santa Cruz, USA : Paul Rasmussen
(Vice President Marketing) & Stuart Vance
(Manager of Technical Support)

The present and future directions of TGV's Multinet TCP/IP product for VAX/VMS will be presented. Multinet is already very widely used at CERN, and this presentation will be of interest both to present and potential new Multinet users.

Organizer : Julian Bunn / CN, julian@vxcern.cern.ch

Wednesday 18 September

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 11.00 hrs – bldg 866/2-D15

Talk 1 hour, demonstration & questions 1 hour

GEC Aerospace (formerly Plessey Aerospace) has been designing and manufacturing high technology equipment, primarily for the aviation and defence industries since the 1930's. Our main areas of expertise are: fuel systems, pneumatics, electrical power generation and control systems. The major part of the presentation will be GEC Aerospace's Intelligent Power Control System (IPCS) and Battery Management System. The primary application for IPCS is seen as power management, distribution and control, but other applications where data gathering or monitoring and control functions are required will also benefit from the application of serial databus technology.

Information : M. Diraison / FI / 4585

Mercredi 18 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 16.30 h – bât. 17/1-007

Comptex Handels AG (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des imprimantes PostScript QMS :

1. Laser monochrome: QMS PS 410, PS 815 ou 825, PS 2200 ou 2220 (formats d'impression de A6 à A3)
2. Transfert thermique couleur: QMS ColorScript 100, format A4 ou A3.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 18 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The 17 keV neutrino in the light of astrophysics

by Pierre SALATI / CERN

The possible discovery of a 17 keV neutrino in beta-decay experiments is a challenge to both astrophysics and cosmology. Such a species should neither overclose the universe today, nor perturb galaxy formation and, as a consequence, must be unstable. Moreover, its radiative decay modes are strongly constrained by red-giant cooling and by observations on the gamma-ray flux from supernova 1987A. Finally, the spectrum of the cosmic background radiation should not be distorted by the neutrino radiative decays whose branching ratio is severely constrained, $B_g < 4 \times 10^{-5}$. Such a limit excludes the most naive models and points towards unconventional physics.

Wednesday 18 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31 / 3-005

Introduction to Neural Computing

by F. JAMES / CERN-CN

This is essentially the same talk as was given to the CERN summer students in August. It is intended for people experienced in computing but with no knowledge of neural networks. The basic elements of neural computing are presented with indications of why it is expected to become important in HEP applications.

Organizer : J.P. Matheys / ECP

Monday 23 September

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30, 7th floor

Accelerator activities in India

by R. Chidambaram / Director, Bhabha Atomic Research Centre, Bombay

The accelerator facilities in India include the Variable Energy Cyclotron at Calcutta (VEC Centre); the Van-de-Graaf and tandem accelerators in Bombay (BARC) and the Pelletron accelerators in Bombay (BARC-TIFR), Delhi (Nuclear Science Centre) and Bhubaneswar (Institute of Physics); and the electron storage ring being built at Indore (Centre for Advanced Technology) as a VUV synchrotron radiation source. Future plans include a superconducting linac booster for the Bombay pelletron and a high energy electron storage ring as an X-ray synchrotron radiation source at Indore. Instrumentation development and research with these accelerators relate to various areas in nuclear physics, condensed matter physics and spectroscopy. International collaborations have involved CERN, Rutherford Appleton Laboratory, Institute of Nuclear Physics at Novosibirsk and some other Laboratories.

Tuesday 24 September

PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

The 'ImageCorder Plus'

Photo-Realistic Output for Workstations

by Michel DREIFUSS / Director F.S.C. SA, Geneva

Organizer : Chris Parkman / ECP,

pmn@cernvm.cern.ch

Mercredi 25 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00-12.00 h & 14.00-16.30 h – bât. 17/1-007

Ulrich Matter AG (CH/D) expose les nouveautés dans le domaine de la mesure et de la régulation:

Langues: allemand, français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 25 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

Mixed ion beams near transition

by Steve Hancock / CERN-PS

Wednesday 25 September

TECHNICAL PRESENTATION

14.00-16.00 hrs – ECP Conference Room

bât. 13/2-005

Gas Control Systeme AG (CH)

Languages: English, German

Information: M. Diraison / FI / 4585

Friday 27 September*

COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs* – PS Auditorium

bldg. 6/2-024 *

LCL, a Larch Language for specifying C program interfaces

by James J. HORNING / Digital Equipment Corporation's Systems Research Center, Palo Alto

Organizer : N. Cremel / CN

* Please note unusual day, time & place

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

LAPP

Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue

BP 110

F – 74941 Annecy-le-Vieux

Tél. 50 23 32 45

Vendredi 13 septembre

LAPP SEMINAR

at 10.45 h – LAPP Auditorium

Experience RD17 (FAROS)

by Daniel FILLOU / LAPP

Trigger rapide pour LHC à partir des informations données par un système d'hodoscopes à fibres scintillantes lues par des photomultiplicateurs associés à une électronique permettant la digitalisation en temps réel.

Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 / SROSIER@FRCPN11

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

1991 – 1992 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME LECTURE SERIES FOR POSGRADUATE STUDENTS

1, 3, 8, 9 & 11 October

10.30-12.00 hrs – Auditorium

Quantum Field Theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

21, 23, 25, 28 & 30 October

10.30-12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak Interactions

by R. Kleiss / CERN-TH

14, 15, 18, 20 & 22 November

10.30-12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / Science Lab. Durham

2, 3, 5 & 6 December

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Beyond the Standard Model

by L. IBANEZ / CERN-TH

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

Comme annoncé dans le Bulletin hebdomadaire no 36/91, vous avez maintenant la possibilité d'envoyer votre Demande de Matériel électroniquement.

En collaboration avec la Division MT, une présentation de la Demande de Matériel électronique aura lieu le mercredi 18 septembre, à l'Amphithéâtre du bâtiment principal, à 14.00 heures.

Une démonstration vous indiquera comment procéder pour :

- Utiliser cette procédure.
- Remplir une Demande de matériel à l'aide du Catalogue et de la Liste de prix.
- Envoyer une Demande de matériel au bureau Contrôle des stocks des magasins.

Division AS
Groupe Logistique

NETTOYAGE DES VITRES

La campagne de nettoyage des surfaces vitrées des sites de Meyrin, Prévessin et du LEP, qui s'étalera sur une période de 2 mois, a commencé le lundi 9 septembre.

Les entreprises chargées des travaux interviennent chaque semaine du lundi au samedi soir de 04.00 à 20.00 heures. Dans la mesure du possible, les travaux s'organiseront de façon à perturber au minimum les

TO USERS OF THE STORES

As announced in the Weekly Bulletin 36, you have now the possibility to

send your Material Request electronically.

In collaboration with MT Division, the electronic Material Request will be presented on Wednesday 18 September in the Auditorium of Main Building at 14.00 hrs.

A demonstration will explain how :

- To use the procedure.
- To fill in a Material Request based on the Catalogue and the Price List.
- To send a Material Request to the Stock Control Office of the Stores.

AS Division
Logistics Group

WINDOW CLEANING

A campaign of window cleaning on the Meyrin, Prévessin and LEP sites, lasting for a period of two months, began on Monday 9 September.

Contracting firms responsible for the work will operate from 4 a.m. till 8 p.m., Monday through Saturday of each week. As far as possible the work will be organized so as to cause users the least disturbance. In view of the

utilisateurs. Toutefois, compte tenu de l'importance des surfaces à traiter, le Service Hygiène et Entretien ST se verra contraint de planifier le nettoyage des vitres de certains locaux pendant les heures ouvrables du CERN, malgré leur occupation.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précèdera de 24 heures l'exécution de ces travaux. Afin de prévenir les risques de détérioration éventuels de documents ou autres objets, malgré les précautions prises, nous vous prions de libérer entièrement les tablettes sous fenêtres et leurs abords immédiats.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous prions de prévenir le Service Hygiène et Entretien ST afin que ce dernier puisse prendre toute disposition utile, au 3753 / 8088 pour le site de Meyrin, ou au 4233 / 8088 pour les sites de Prévessin et LEP

RAPPEL

Pour permettre un nettoyage plus efficace des vitres de portes d'entrées des bâtiments et faciliter également le travail hebdomadaire des entreprises de nettoyage sous contrat annuel, nous prions l'ensemble des utilisateurs du CERN de privilégier les tableaux d'affichage situés aux entrées de chaque bâtiment, plutôt que d'apposer des affiches ou autres textes sur les vitres de ces portes, la colle ou le scotch utilisé étant très difficile à éliminer.

Merci d'avance de votre collaboration et de votre compréhension.

Service Hygiène et Entretien ST

extent of the task, however, ST Hygiene and Maintenance Service is obliged to programme the window cleaning in some sectors to be undertaken during normal CERN working hours, whether users are present or not.

In all cases a written notification will be left in each office at least 24 hours before the cleaning is due to be carried out. In order to avoid any damage to documents or other articles despite due precautions, you are kindly requested to leave entirely clear the window sills and adjoining areas.

If on the other hand, for some imperative reason you deem it impossible for the work to be done on the day scheduled, you are kindly requested to notify the ST Hygiene and Maintenance Service, so that appropriate action may be taken : 3753 / 8088 for the Meyrin Site or 4233 / 8088 for the Prévessin and LEP sites

REMINDER

In order to enable more thorough cleaning of entrance door glass panels and also facilitate the weekly work of cleaning contractors all CERN users are requested to make use of the notice boards provided at the entrance of each building rather than fix posters and notices on door panels, from which glue or scotch tape is extremely difficult to remove.

With many thanks in advance for your comprehension and collaboration.

ST Hygiene and Maintenance Service

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

Open meeting

Tuesday 17 September at 09.00 hrs – Auditorium

1. Introduction from the CERN Management
2. Report from the Chairman of ACCU on the role & work of ACCU
3. Office space
4. Access & Access Cards
5. Report from the Users' Office
6. Any other business

Anyone wishing to raise any points within the framework of the mandate of ACCU is invited to submit them to the ACCU Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Closed meeting

at 14.00 hrs – the Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building.

1. Adoption of the agenda
2. Minutes of the previous meeting
3. Matters arising
4. Library matters
5. The CERN Housing Service
6. Any other business
 - i) Insurance
 - ii) Restaurant hours
 - iii) Connection charges to computer networks
7. Agenda for the next meeting (20 November 1991)

AUSTRIA	G. Walzel (6592)	NORWAY	L. Bugge (5943)
BELGIUM	C. Bricman (4712)	POLAND	A. Zalewska (2169)
DENMARK	E. Uggerhøj (4956)	PORTUGAL	P. Bordalo (4704)
FINLAND	A. Niemi (2423)	SPAIN	J. Hernández (2721)
FRANCE	A. Roussarie (6439)	SWEDEN	C. Fuglesang (2120)
	A. Falvard (6323)	SWITZERLAND	J. Schacher (3170)
GERMANY	M. Holder (4073)	UNITED KINGDOM	P. Renton (2266)
	B. Nellen (7389)		P. Norton (2030)
GREECE	G. Theodosiou (4874)	(Chairman)	
ITALY	G. Conforto (3791)	NON-MEMBER STATES	S.L. Wu (7171)
	F. de Notaristefani (3832)		T. Kobayashi (4091)
NETHERLANDS	D. Toet (3645)	CERN	R. Voss (6447)
			J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat, W. Hoogland and J.J. Thresher (Directorate) and E. Lillestol / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini.

Other members of CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923, 6767 or CERN.UO@CERNVM).

LOCATION INTERNE DE VOITURES POUR DE COURTES DURÉES

Des SEAT IBIZA sont à la disposition des divisions (utilisation officielle) pour une location de courte durée.

Tarifs (carburant inclus):

- à la semaine (minimum) 100 CHF
- au mois 350 CHF
- pour 6 mois (maximum) 1 900 CHF

Le Dispatching Transport (bât. 54/R-034 / tél. 2202) se tient à votre disposition pour vous fournir tous renseignements utiles, ainsi que le document à remplir.

MOINS DE 3 MINUTES POUR LAYER UN VÉHICULE CERN

Il est rappelé aux utilisateurs de véhicules légers CERN (*uniquement*) qu'une station de lavage automatique est à leur disposition (bât. 57 - Route Einstein).

Groupe ST/HM

CONCERTS PUBLICS du CERN

32e SAISON

CONCERT EXCEPTIONNEL

Mercredi 18 septembre 1991 à 20h30

VICTORIA HALL

BRASS BAND BIENNE

Direction : Pascal EICHER

Au programme des oeuvres de :

E. Gregson,
D. Cimarosa,
J. Meier,
A. Sullivan,
G. Holst,
E. Ball,
G. Barboteu,
G. Langford,
G. Richards,
J. Bratton,
S. Prokofiev

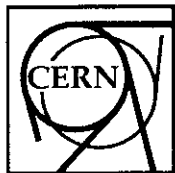
Parmi les nombreux solistes de ce concert, nous aurons également l'occasion d'entendre au tuba, le lauréat du 47ème Concours International d'Exécution Musicale de Genève.

LE BRASS BAND BIENNE, fondé en 1964 est actuellement considéré comme l'un des meilleurs ensembles de Suisse. En effet, depuis 7 ans, cet Ensemble n'a cessé d'être parmi les lauréats et finalistes dans les nombreux concours auxquels il a participé. Nous nous réjouissons de pouvoir inscrire - dans le cadre de nos concerts - le nom de ce prestigieux Ensemble qui jouera pour la première fois à Genève.

Billets : 14.- SFr droit des pauvres compris, **en vente** uniquement le soir du concert,
dès 19h30, au **VICTORIA HALL** .

Renseignements disponibles auprès de G. Adam
bât. 33 / Div. AS-GS / tél. 4813, recherche 13-4006.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

4 septembre, original en anglais

CONSEIL DU PERSONNEL SUR LA POLITIQUE D'AVANCEMENT AU MÉRITE SELON DES FILIERES DE CARRIERE, LE 3 SEPTEMBRE

Le 27 août dernier, le Conseil du personnel avait décidé de tenir une réunion supplémentaire **le 3 septembre**, dans la Salle du Conseil, pour discuter de manière plus approfondie la politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière (MOAS) et préparer **la prochaine réunion du Comité de Concertation Permanent (CCP)**, prévue pour **le 10 septembre**.

Lors de cette réunion supplémentaire, le Conseil du personnel s'est mis d'accord sur des directives pour les prochaines négociations, basées sur des propositions du Comité exécutif complétées de suggestions venant des délégués. Il a suggéré des modifications à un projet de circulaire administrative, tout en débattant des principes généraux de la nouvelle politique.

Il a aussi déclaré sans ambiguïté qu'il **ne pourrait prendre aucune position formelle tant qu'il n'aurait pas reçu et étudié les documents officiels**, et qu'il insistait pour avoir le temps suffisant pour ce faire. **Le Conseil du personnel n'a pas l'intention d'être bousculé** par un calendrier irréaliste fixé par la Direction. L'introduction de la nouvelle politique est **un événement majeur dans la vie du Laboratoire**, venant après trente ans d'une autre politique; elle doit être préparée avec le plus grand soin et doit être concertée formellement avec les représentants du personnel. **Cette concertation formelle n'a pas encore commencé.**

Le Conseil du personnel se réunira à nouveau **le 12 septembre** pour entendre un rapport sur la réunion du Comité de Concertation Permanent du 10 et pour donner des instructions à ses représentants pour la réunion du CCP **du 13 septembre**.

Vous êtes vivement invités à discuter MOAS avec vos représentants dans l'Association, qui peuvent vous donner plus de détails. Dans le futur immédiat, des négociations importantes auront lieu entre l'Administration et l'Association pour protéger vos intérêts. Assurez-vous que vos vues sont connues de l'Association du personnel.

* * * * *

L'Association a reçu, vendredi 6 septembre, en fin d'après-midi, les projets officiels de la Direction, en français et en anglais:

- 1) Circulaire Administrative n°26 Avancement et changement de filière.,
- 2) Directives en matière de désignation des filières de carrière,
- 3) Système d'avancement au mérite: préparation des superviseurs et des membres du personnel.

* * * * *

CLUBS

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2ème ou 3ème année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 7 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminés en fonction du nombre de participants.

NOTA : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES .

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra être proposé.
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.
2. **Début des cours** : fin octobre / début novembre.
Fin des cours : juin 1992

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J.BONDEL /ST-GC. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BONDEL /ST-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. ANGLAIS : niveau 1 - 2(*)

Mes jours préférés sont :

LUNDI/JEUDI(*) ou MARDI/VENDREDI(*)
(*) entourer la solution retenue

NOM,Prénom

Div. : Tél. ;

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) :

Signature :



RUGBY

Résultats : en match amical à AVUSY, nouvelle équipe genevoise, le résultat positif 32 à 20, reflète une partie de début de saison. Des équipes incomplètes, des joueurs en petite forme, ont fait que le jeu fut très "brouillon". Les Cernois devraient penser que le Championnat sera plus sérieux.

Prochains matches

Equipe I : Au Stade de St. Genis , notre équipe première affronte Zurich. Cette rencontre est pleine d'incertitudes car les absents sont encore nombreux. Match **samedi 14 à 15h.00**.

Equipe II : A 13h.00, match contre Zurich II.

Cadets : Tous les CADETS sont convoqués à 8h.30, dimanche 15 septembre, au Café de la Douane, pour participer au Tournoi de Bellegarde.

SKI

SORTIES PEDESTRES

Programme prévu jusqu'à ce que le mauvais temps arrive.

Dimanche 15 septembre

"Les Cornettes de Bise" (**). Région de Thonon les Bains. Pour bons et moyens randonneurs. Responsable : Freddy STREUN.

Belle sortie pas trop difficile - circuit par les Chalets de Bise - avec une belle vue sur le Lac Lemman. Chaussures de marche obligatoires. Départ à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin.

Dimanche 22 septembre

L'Aiguillette des Houches (**), sous la conduite de Jacques DUPIN. Région Chamonix (face au Mt. BLANC entre autres).

C'est une sortie "privée" mais Jacques (Tél. CERN 4818 ou Beep 13-4058 - tél. privé GE 44.10.28) a gentiment accepté de guider quelques Cernois dans cette traditionnelle et toujours agréable sortie.

Rendez-vous sur place. Se renseigner auprès de Jacques DUPIN.

Dimanche 29 septembre

Traversée des Dents de Lanfon (***), région d'Annecy. Resp. René Gapihan.

Pour randonneurs expérimentés (passage d'escalade).

Rendez-vous 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Une autre sortie, plus facile, est prévue : **Le Trou de la Mouche** (**) - Resp. Rosemarie Seidel - Région Aravis - Rendez-vous même heure - même endroit.

Dimanche 6 octobre

La tête du Colonney (***), région Flaine/Plâty. Resp. André Bellanger - Départ 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain....

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION

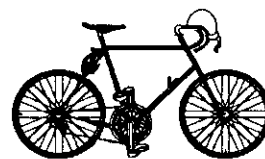
**Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA
(Jura Français)**

Plusieurs parcours de longueur et difficultés différentes sont proposés. De 2kms et 5 balises pour des jeunes et débutants jusqu'aux 10 kms et 15 balises pour des connaisseurs.

Plusieurs formules seront proposées : individuelle, équipe, famille, promeneurs, etc... Des séances d'initiation avec carte et boussole sont aussi prévues sur place.

Réservez dès maintenant **votre dimanche 13 octobre** pour découvrir la course d'orientation. Un sport accessible à tous.

Renseignements : L. Jirden - Tél. 5125 (13-4091).



VELO

PROCHAINES SORTIES

Samedi 14 septembre

1er parcours : départ à 9h.00, parking des drapeaux CERN, pour 163 kms "le tour du Colombier". Le repas se fera à mi-journée, prévoyez de l'argent de poche.

2ème parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 55 kms.

RAPPEL : Le dimanche 15 Septembre nous retrouvons nos amis cyclos d'Annemasse pour la ballade prévue. Une sortie de 50 kilomètres (environ..) et ensuite le réconfort avec le pique-nique, la famille est bienvenue. Vous apportez vos côtelettes, le charbon sera sur place, les desserts seront aussi bien accueillis; le reste vous le trouverez sur place. **Rendez-vous à 8h15 au Centre des Associations, 8 Avenue Florissant à Annemasse.** Une voiture se chargera de transporter votre panier. Les plats, desserts et boissons seront sur place; une petite participation vous sera demandée. Pour les personnes qui ne font pas de vélo, elles peuvent nous rejoindre directement à ORANGE, à partir de 11h.00. Des animations diverses seront au rendez-vous et tout cela sous le soleil et dans la bonne humeur.

Samedi 21 septembre

1er parcours : départ 8h.30, Centre de Noirmont (Jura), pour 140 kms, le repas se fera à mi-chemin, pensez à l'argent de poche.

2ème parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 46 kms.

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group takes up its weekly sessions beginning **September 19**. We meet Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No. 2 (Building 504). New members, whether beginners or advanced, are especially welcome.

For more information, call Dot Bourquin, phone 782 34 24 (absent from Sept. 14-18).

GROUPE DE DESSIN

Le Groupe de Dessin du Nu recommence ses séances hebdomadaires le **19 septembre**. Nous nous réunissons le jeudi soir de 20h.00 à 22h.00 à la Salle des Clubs, Restaurant No. 2 (Bâtiment 504). Les nouveaux membres, qu'ils soient débutants ou avancés, sont particulièrement les bienvenus.

Pour plus de renseignements, appelez Dot Bourquin, tél. 782 34 24 (absente du 14 au 18 septembre).



FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 25th September, starting at 19h (7 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1975 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 20th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-, payable on 23rd September when the numbers are distributed.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1951 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 25 septembre à 19h.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur famille (si né(e) en 1975 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 20 septembre**.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.- à payer lors de la distribution des dossards le 23 septembre.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1951 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before **20 September** to:

Veuillez compléter et retourner avant le **20 septembre** à:

D.Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom

First name/Prénom

Year of birth/année de naissance :

Category/Catégorie

Approximate time you expect to run/
Temps approximatif escompté à être réalisé

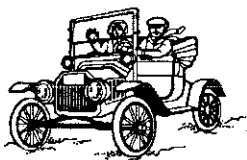
.....

Name of member of personnel
Nom du membre du personnel

.....

Division Tel. or e-mail

AUTOMOBILE CLUB



L'A.C.C. organise un voyage en Alsace les 5 et 6 octobre 1991 pour visiter le Musée de l'Automobile à Mulhouse (Musée "Schlumpf"), un de plus importants d'Europe.

PROGRAMME:

Samedi 5 octobre:

- Départ en car à 6h.
- Arrivée à Mulhouse aux env. de 12h, repas au Restaurant du musée et ensuite visite.
- Fin d'après-midi: départ pour Strasbourg
- Souper traditionnel dans un restaurant de la vieille ville.

Dimanche 6 octobre:

- Petit déjeuner à l'hôtel et départ pour Riquewihr (Cité médiévale) + Visite d'une cave.
- Déjeuner de midi à Colmar dans un restaurant gastronomique
- Retour à Prévessin dans la soirée.

PRIX : 280.- CHF

Ce prix comprend: voyage en car, entrée au musée, nuit à l'hôtel en chambre double, petit déjeuner, les repas boissons comprises, sauf pour celui du samedi à midi au musée où elles sont à votre charge.

Nom: Prénom:

Div. Tél: Tél. Privé:

Nombre de participants au voyage:

Coupon à retourner pour le 20 septembre à:
Ch. Brodier /AS-DI

Les non membres du Club sont les bienvenus.



PHOTO

ASPA : remise des épreuves (diapos + épreuves couleur) le mercredi 25 septembre 1991, à la permanence du Club.

COMITE : réunion le mercredi 25 septembre, à 17h.45 - Salle des Clubs.

CRICKET



On September 1st, CERN travelled to Berne with an understrength side for a friendly game. In an unlimited overs game, Berne made 172 all out. As usual in this fixture, CERN started off very badly, and at 23 for 5 looked to be in for their traditional hammering on this ground. However, at this stage the Berne captain put on the slower bowlers to make the game last a little longer.

V. Singh took full advantage of this and, with a series of 4s and 6s, made the score much more respectable. When he was out, having made 67, the CERN score stood at 107 for 7. With Pattison and Schyns at the wicket, the score gradually crept up, and as the Bern total looked to be within reach, the opening bowlers were brought on again. Schyns, batting for the first time ever somehow managed to keep out the bowling, and the Berne side started to get worried with the total at 151 for 8.

Schyns's heroic resistance came to an end and the last wicket went down at 153, leaving Pattison on 22 not out, Cern losing by 19 runs.

On Saturday September 7th, Basle were the opposition on the SPS ground.

The match was almost a repeat performance of the previous week, in this case Basle making 226 for 6 off 40 overs, and CERN soon in trouble at 27 for 5. The recovery was led this time by Allen (30) and Sale (27), CERN eventually reaching 97 all out and losing by 129 runs (It should be noted that both teams only fielded 9 men). The following day, a combined Geneva/CERN team managed to defeat Basle in a high scoring game, Geneva/ CERN making 226 and Basle 202.

The next fixtures are at home to Milan CC on Saturday/Sunday, September 14th/15th.

Please contact any of the following, by phone or e-mail, for further details:

V. Chohan (2719; CHOCHAN@CERNVAX) or
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM)



BASKET

Nous rappelons la reprise de nos activités qui se sont déroulées jusqu'à maintenant, chaque lundi, Salle de la Golette, à Meyrin.

A partir du **mercredi 25 septembre**, les entraînements auront lieu, Salle du Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet, **dès 20h.00.**

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements et peuvent prendre contact avec :

D. Blondel - tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 6091, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là.

Début du Championnat 91-92 le **17 septembre 1991.** Pour ceux qui ne l'auraient pas fait, pensez à faire les démarches mentionnées ci-dessus.



ENGLISH BOOK

The Club has now moved into its new premises, and the book cupboards will again be available as from **Monday 16 September.** A sketch plan showing the new location (in the basement of the Administration Building) is being sent out - any member who has not received it by the above date should contact Christine Petit-Jean-Genaz (AC)

EXPOSITION ARTISTIQUE

Hall du Bâtiment Principal

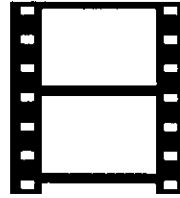
du 16 au 27 septembre 1991

"IN EXTREMIS"

Barron
Clémaron
Defour
Faurand
Grosfilley
Morgat-Petit
Mounier

De la peinture à la sculpture, de la photographie au dessin, sans oublier l'esprit d'invention, *"In Extremis"*, c'est le croisement de sept parcours individuels dans l'univers de la créativité. Né de cet extraordinaire "Bing Bang pictural" en 1988, le groupe des sept créateurs stéphanois, pour cette toute première exposition au CERN, propose une réflexion autour d'un thème commun : l'Océan et l'Espace.

CINE-CLUB CERN



JEUDI 19 SEPTEMBRE 1991, à 20h.30

THURSDAY 19 SEPTEMBER 1991, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

CASABLANCA

Film de Michael Curtiz

avec/with Humphrey Bogart, Ingrid Bergman, Peter Lorre, Claude Rains, Paul Henreid

Casablanca, 1941. Tous ceux qui tentent d'échapper au joug nazi et de rejoindre l'Amérique échouent pour plus ou moins longtemps - selon qu'ils sont ou non riches ou influents - dans cette ville sous administration française, que les nazis n'ont pas encore envahie.

Tourné en plein coeur de la Seconde Guerre mondiale, *Casablanca* est un film mythique sur lequel le temps n'a pas de prise.

Notez la fabuleuse distribution de *Casablanca* (cosmopolite et miraculeusement à sa place) qui n'a pas fini de faire rêver.

Maybe the only picture that met old-time studio heads' requirements for what entertainment film were supposed to be like; it has action, adventure, bravery, danger, espionage, an exotic locale, friendship, gunplay, humor, intrigue, a love triangle, a masculine hero, a mysterious heroine, patriotism, politics, romance, sacrifice, sentimentality.

Film has great characters, great scenes, and great lines that are etched in our memories. Coupling of tough, introverted, ugly Bogart and soft, generous beautiful Bergman was inspired. Winner of Best Picture Oscar for 1942.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand



MICRO

MEMENTO des COURS

01 - Initiation Macintosh

16-SEP 18-SEP
23-SEP 25-SEP
30-SEP

de 18^{h00} à 20^{h00}

02 - MS-WORD 4.0 (niveau I)

17-SEP 20-SEP
24-SEP 27-SEP
1-OCT 4-OCT

de 18^{h00} à 20^{h00}

03 - SYSTEM 7.0 (mise à jour)

2-OCT 7-OCT
9-OCT

de 18^{h00} à 20^{h00}

04 - CLARIS RESOLVE (niveau I)

8-OCT 11-OCT
15-OCT 18-OCT
22-OCT 25-OCT

de 18^{h00} à 20^{h00}

05 - QuarkXPress (niveau I)

14-OCT 16-OCT
21-OCT 23-OCT
28-OCT 30-OCT
4-NOV

de 18^{h00} à 20^{h00}

06 - SYSTEM 7.0 (mise à jour)

29-OCT 5-NOV
8-NOV

de 18^{h00} à 20^{h00}

07 - FileMaker PRO (niveau I)

6-NOV 11-NOV
13-NOV 18-NOV
20-NOV 25-NOV
27-NOV

de 18^{h00} à 20^{h00}

08 - EXCEL 3.0 (mise à jour)

12-NOV 15-NOV
19-NOV 22-NOV

de 18^{h00} à 20^{h00}

Tous les participants reçoivent un support de cours et une disquette avec des exemples pratiques.

**Tous les soirs
de 18h.00 à 20h.00**

**au local du CLUB Bât. 555,
Téléphone 7316
de l'exterieur 022/767 7316**

Permanences

Amiga: mardi 17h.45
Apple II: mercredi 17h.30
Atari: mardi 17h.45
Commodore: mercredi 17h.45
Macintosh: jeudi 18h.00
NeXT: vendredi 18h.00
Olivetti et
compatib. mercredi 17h.45

Opération rentrée

La Section Mac lance une opération Mac SE/30 à un prix special rentrée jusqu'au 30 septembre 1991.

Aussi pour la mise à niveau du bon vieux SE à SE/30 (système 7.0 inclus).

Vous pouvez trouver quelques bonnes occasions dans le tableau d'annonces du Club et au Secrétariat (Olivetti, Amstrad,...)

Places Limitées

Des cours Amiga et MS-DOS en preparation à partir de la mi Octobre.
Des groupes de P.A.O., Programmation, musique, etc.
Toute nouvelle proposition est la bienvenue.

Participez à la dynamique du Club.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN
Horaire d'ouverture : 12h.30 - 16h.00 sauf le
jeudi.

Date à retenir : vendredi 20 septembre :
présentation de la maison ELTRA. Casques
KOSS : les spécialistes en la matière, téléphones
sans fil, fax, répondeurs téléphoniques
(nombreuses marques, gamme de prix étendue).

Le représentant sera présent pour répondre à vos
demandes.

Horlogerie : les montres CASIO sont arrivées
pour compléter notre stock. Montres LONGINES
en stock ainsi que montres goussets. Choix plus
important chez notre horloger en ville. Carte de
membre COOPIN indispensable pour bénéficier
des réductions.

Alimentation : les lingots, billets de 1000,
chocolats, tablettes or, de nouveau disponibles.

Et toujours : cassettes audio, vidéo
8mm, pellicules photos, calculatrices...

AS INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale mardi 17 août
1991, de 14h.30 à 16h.45,** au Secrétariat avec
REMA (cuisines) et PINAULT (cuisines COMERA
et matériaux de 1er et second oeuvre, ainsi que
promotion sur des portes pliantes et coulissantes
avec face miroir, laquées ou stratifiées).

Cuves a mazout : nous vous proposons la Société
CITERNE SERVICE qui peut vider votre cuve, la
traiter, stocker le fuel sur place et le restituer
après filtration et enlèvement du dépôt. Soyez
prévoyants pour éviter d'être pollueur à votre
insu.

*
* *

Après 23 années d'une collaboration de qualité,

Madame BOUSCAIL nous quitte !

Le Conseil d'INTERFON, ses collègues, et de très
nombreux sociétaires, lui adressent leurs meilleurs
voeux et la remercient pour son travail, qu'elle a
toujours effectué avec dynamisme, enthousiasme et
dévouement.

**Revenez-nous voir Madame BOUSCAIL, vous
serez toujours la bienvenue !**

*
* *

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 16 au 20 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Rôti de dinde Gratin de pâtes Pois mangetout b) Rouleau de la mer Riz au safran Tomate grillée	a) Émincé de volaille mexicaine Nouillettes au beurre Salade b) Tendrons de veau au basilic Pommes Darphin Côtes de bettes	a) Oeufs durs à la florentine Épinards en gratin b) Steak de bœuf poêlé aux échalotes Pommes frites Carottes vapeur ENTRECÔTE POËLÉE
Mardi Tuesday	a) Émincé de foie de porc Riz blanc Jardinière de légumes b) Rôti de veau Mousseline de carottes Brocolis	a) Steak haché de bœuf au poivre vert Pommes rissolées Salade b) Épaule d'agneau à la provençale Semoule au petits légumes Brocolis	a) Palette de porc à la diable Lentilles aux petits lardons b) Cordon bleu de l'océan Riz aux champignons Haricots beurre sautés à l'ail SAUCISSE FUMÉE
Mercredi Wednesday	a) Jambonneau de porc Lentilles Pommes mousseline b) Sauté de bœuf Cornettes Ratatouille	a) Osso buco de porc aux champignons Riz pilaf Salade b) Bœuf braisé au vin rouge Pommes macaire Carottes glacées	a) Paleron de bœuf braisé à la moutarde Pommes mousseline b) Steak haché de veau – œuf à cheval Choux-fleurs gratinés Macédoine de légumes
Jeudi Thursday	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes en dés Petits pois b) Tendron de veau braisé Mousseline de brocoli Tomate étuvée	a) Lasagne vertes au four Salade b) Fricassée de canard à l'orange Pommes croquettes Petits pois au beurre	a) Rissolette de porc panée Choux blancs sautés aux lardons b) Coquelet grillé à la moutarde Aubergines gratinées Haricots blancs cocos
Vendredi Friday	a) Sauté d'agneau Flageolets Carottes vichy b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	a) Darne de cabillaud meunière Pommes vapeur Salade b) Escalope de porc grillée aux herbes Nouillettes Choux-fleurs à la tomate	a) Saumonette sauce fruits de mer Riz safrané aux oignons b) Brochette de dindonneau orientale Coquillettes au beurre Ratatouille de légumes

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday 16.9		Mardi Tuesday 17.9		Mercredi Wednesday 18.9		Jeudi Thursday 19.9		Vendredi Friday 20.9	
14.00 C	CAS ACCELERATOR SEMINAR Magnetic field applications of high temperature superconductors by David C. LARBALESTIER / University of Wisconsin	10.30 CN	PRESENTATION Multinet TCP/IP, NFS & X for VMS by TGV Inc., Santa Cruz, USA : Paul RASMUSSEN & Stuart ANCE	09.00	TECHNICAL PRESENTATION The major part of the presentation will be GEC Aerospace's Intelligent Power Control and Battery Management System bldg 866/2-D15				
				10.00	PRESENTATION TECHNIQUE Comptex Handels AG (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des imprimantes PostScript QM5 bât. 17/1-007				
				14.00 A	PRESENTATION Demande de Matériel électronique				
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR The 17 keV neutrino in the light of astrophysics by Pierre SALATI / CERN				
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Introduction to Neural Computing by F. JAMES / CERN-CN				
				20.30	CONCERT EXCEPTIONNEL Brass Band Bienne Direction : Pascal EICHER au VICTORIA HALL				
23.9		24.9		25.9		26.9		27.9	
11.00 AT	AC SEMINAR Accelerator activities in India by R. CHIDAMBARAM / Director, Bhabha Atomic Research Centre, Bombay	10.30 CN	PRESENTATION The 'ImageCorder Plus' Photo-Realistic Output for Workstations by Michel DREIFUSS / Director F.S.C. SA, Geneva	09.00	PRESENTATION TECHNIQUE Ulrich Matter AG (CH/D) : nouveautés dans le domaine de la mesure et de la régulation : bât. 17/1-007				
				11.00 PS	PS SEMINAR Mixed ion beams near transition by Steve HANCOCK / CERN-PS				
		14.30 A	ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE Caisse de pensions	14.00 E	TECHNICAL PRESENTATION Gas Control Systeme AG (CH)			14.00 PS	COMPUTING SEMINAR LCL, a larch language for specifying C program interfaces by James J. HORNING / Digital Equipment Corporation's Systems Research Center, Palo Alto

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475